

LAN CORONA VIRUS

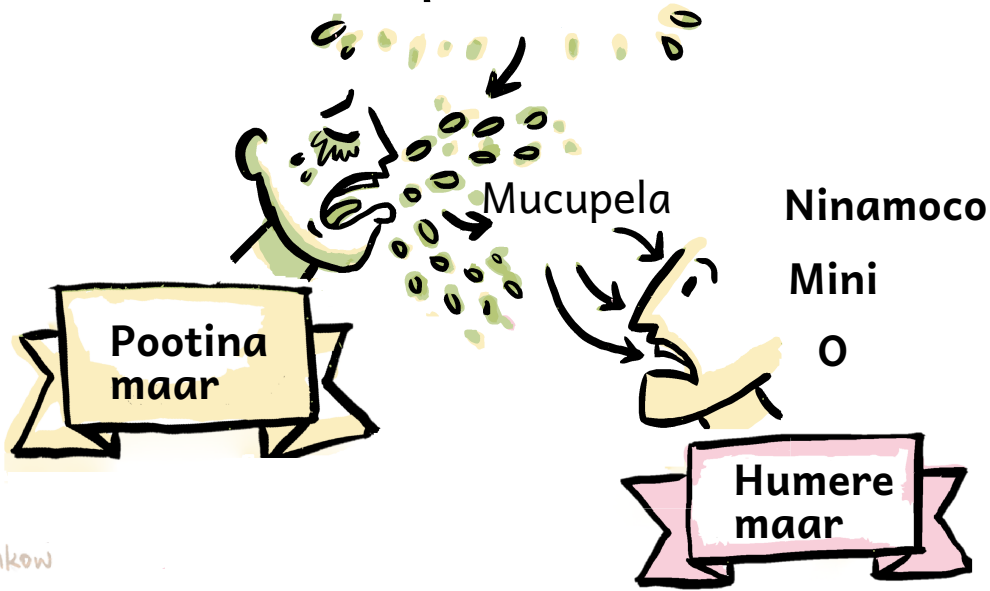
About Virus Corona



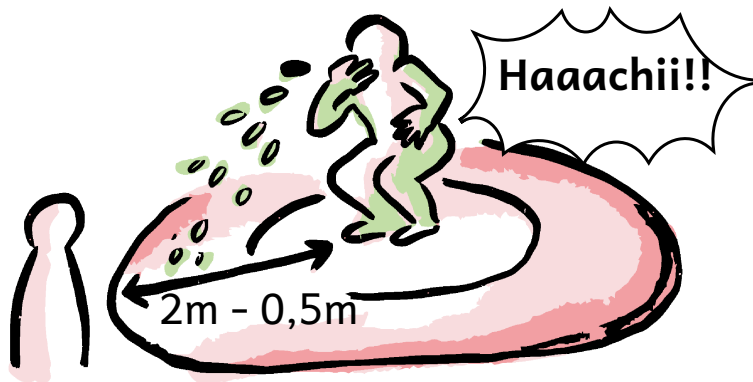
Diterjemahkan ke Bahasa Fataluku oleh Rosita Da Costa dan
Basilio M. Monteiro

Nacun **UKANI** hala
a persija navare
teanet virus corona
tapalipela

Virus kois tapalipela ele opasa en



Tu, ele a maar aci patue/fahine/ poote, a nawar:



① Mamin cocone. kois owaja akam e noco.

Ana,



- 2** **MASKER EM TAWAR INA.** Tu tawar nawar i masker mucunen fahine/patue ihinta tawar maar tele karune ere tulune.

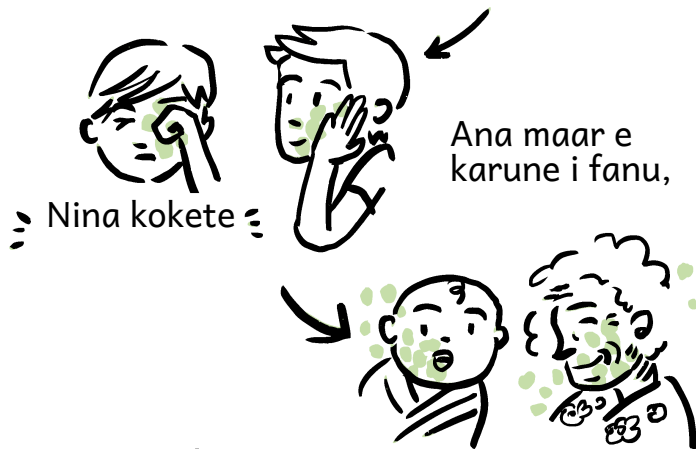
I maisina ia tapa nau horu-horu, tamba a
akam naware umani-umani karu poote.



Iwane mais, icahici pootina i opasa nawar
naen asisisi.



Ele a akam nawaren upata ere hai
ufale, ta a jen e fanu ali ufale,



I nawar nau nuku poote

**Virus nawar oras 24 upata i
fanu na lauhe.**



**Ia uni tu tali rau tu virus afi nacone'i tu
afa tana vahu ho savani ali alkohol.**

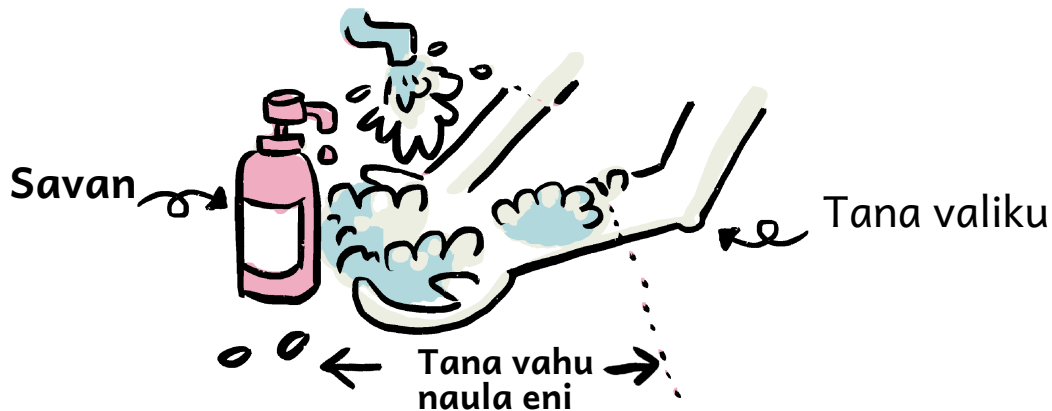
Ihinta, iraun ya nere



**Ia uni tu afa prevensaun
fai tu eni:**

1

Tapa e fanu ufale (ali maar i fanu)

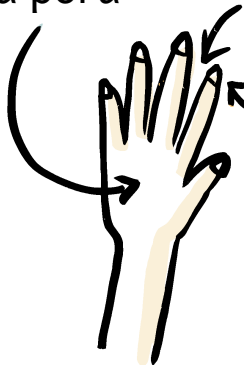


Afa tana em tevan vahu ta varese?

Tana i
poru poru

Tana letana

Tana selek
uane



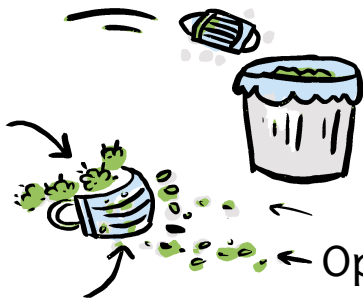
Aitel "Happy Birthday"
lar ece kanta wane.



2

Ele e masker hai kilae ali a sente hai kilae nar morisa. Tapa lar ukani tali masker i uja

Bakteria nawar **masker i mucunana** naen lauhe ele afa tali rata uja.



Tapa masker i malunana ufale

ten hai ufale, tapa araarahe. Po naula savan em tana vahu.

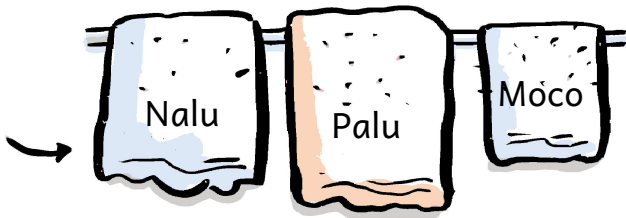
3

Tapa horu uja. Macemacen, rau-hula,
to'o ho toalla



Irafain hula uja

Mamin hin
toalla uja



Nalu

Palu

Moco

4

Nawaren, o caru ali taka nar
va'ra ali tana valiku uja



A akam
nawar jen e
tana valik em
e fanu ufale.



I huranana

5

Savan varim tana vahu

- Antes mace



- Depois le malupelan

HIN SAUDE
KUIDADU!



Savan

Referensi utama untuk informasi medis:

1. "How to avoid the corona Virus? Wash your hands", Elizabeth Rosenthal, in New York Times, Opinion. (Jan 28, 2020)
2. "The Wuhan Virus: How to stay safe", by Laurie Garrett, in Foreign Policy, Report. (Jan 25, 2020)
3. "This animation shows how far your sneeze can actually travel" by Chia Yi Hou and Andrea Schmitz, in Business Insider (Jan 21, 2020)

Baca tips-tips lainnya pada
artikel-artikel di atas

Keterangan tambahan: Tindakan pencegahan dalam bentuk komik ini sangat efektif untuk mencegah penularan penyakit umum lainnya, seperti flu dan pilek, dan harus diterapkan dalam kehidupan sehari-hari, bahkan ketika tidak ada wabah.

Referensi: Informasi dalam komik ini dibuat berdasarkan pemahaman COVID-19 hingga 28 Februari 2020, dan sebagian besar diambil dari tiga referensi ini. <https://www.nytimes.com/2020/01/28/opinion/coronavirus-prevention-tips.html><https://foreignpolicy.com/2020/01/25/wuhan-coronavirus-safety-china/><https://www.businessinsider.com/how-far-sneeze-cough-germs-can-travel-2018-10>

Informasi Tambahan Komik dalam bentuk PDF dapat diunduh di sini:

<https://gumroad.com/weimankowart>

Pedoman Menyebarkan Komik Komik ini dapat dibagikan secara gratis melalui media daring, atau melalui Whatsapp dan Telegram, dan dapat diunduh secara gratis untuk dicetak dalam bentuk poster untuk penggunaan pribadi atau sebagai materi edukasi di rumah, sekolah, dan tempat kerja..

Saat membagikan komik ini, ingat 3 hal berikut: 1) Dilarang mengedit gambar komik yang akan dibagikan. 2) Komik ini tidak dapat diperjualbelikan. 3) Jika dibagikan di media sosial FB, cantumkan kredit pengarang dengan menyebut @weimankowart, di IG dengan menyebut @weimankow (IG), atau mencantumkan tautan ke [instagram.com/weimankow](https://www.instagram.com/weimankow)

Untuk penggunaan lainnya, silakan hubungi: comicsforgood@gmail.com

LAN CORONA VIRUS

About Virus Corona

Diterjemahkan ke dalam bahasa Fataluku oleh
Rosita Da Costa dan Basilio M. Monteiro

Fataluku
Timor-Leste

Copyright © 2020, Weiman Kow

Dilarang mengubah teks materi ini, tetapi Anda dapat menerjemahkan, atau mengadaptasinya ke dalam bentuk lain, dan membagikannya untuk tujuan non-komersial. Cantumkan hak cipta dan kredit penulis dan pelukis komik Weiman Kou.

Versi bahasa Inggris oleh Paul Frank (www.sil-lead.org), versi Bahasa Indonesia oleh Nazra Luftiana (Unicef Indonesia) dan versi Bahasa Daerah: www.suluh.org

Adapted from original, Copyright © 2020, Weiman Kow. Do not change the text of this work, but you may translate it, adapt it into other forms, and distribute it for non-commercial purposes. You must keep the copyrights and credits for the author and illustrator Weiman Kow.

Created by Weiman Kow, instagram: [weimankow](https://www.instagram.com/weimankow)

